The Oxfordian is the peer-reviewed journal of the Shakespeare Oxford Fellowship, a non-profit educational organization that conducts research and publication on the Early Modern period, William Shakespeare and the authorship of Shakespeare’s works. Founded in 1998, the journal offers research articles, essays and book reviews by academicians and independent scholars, and is published annually during the autumn.

Writers interested in being published in The Oxfordian should review our publication guidelines at the Shakespeare Oxford Fellowship website: https://shakespeareoxfordfellowship.org/the-oxfordian/.

Our postal mailing address is:

The Shakespeare Oxford Fellowship
PO Box 66083
Auburndale, MA 02466
USA

Queries may be directed to the editor, Gary Goldstein, at oxfordian@shakespeareoxfordfellowship.org

Back issues of The Oxfordian may be obtained by writing to: newsletter@shakespeareoxfordfellowship.org

The contents of The Oxfordian are indexed in the following bibliographies: The Modern Language Association International Bibliography, ProQuest (Annual Bibliography of English Language and Literature), the World Shakespeare Bibliography, and Gale Academic OneFile.
Acknowledgments

Editorial Board

James Boyd  Ramon Jiménez  Roger Stritmatter
Charles Boynton  Vanessa Lops  Richard Waugaman
Lucinda S. Foulke  Luke Prodromou
Wally Hurst  Don Rubin

Editor: Gary Goldstein
Proofreading: James Boyd, Vanessa Lops and Alex McNeil
Graphics Design & Image Production: Lucinda S. Foulke

Permission Acknowledgments

Illustrations used in this issue are in the public domain, unless otherwise noted.

Front Cover image: “Hamlet & Horatio in the Churchyard” by Victor Müller (1868) in the Staedel Museum, Frankfurt am Main.

# Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9</td>
<td>Letter on James Warren’s Article on the First Folio (&amp; Reply)</td>
<td>John Hamill, John Shahan, and Jim Warren</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Letter on Sky Gilbert’s Article on Hamlet’s Book</td>
<td>Earl Showerman</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>From the Editor—Judging the Shakespeare Authorship Debate</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The academic community is evenly split on the legitimacy of the Shakespeare authorship issue, with university librarians and bibliographers accepting its relevance, while professors continue to prevent its inclusion in the classroom and academic conference. How should academics judge the authorship debate given these circumstances?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Classical Mythopoetic Profusion in The Most Lamentable Roman Tragedy of <em>Titus Andronicus</em></td>
<td>Earl Showerman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>This paper provides evidence that Arthur Golding’s 1564 translation of Justin’s <em>Abridged Trogus Pompeius</em>, which was the first book ever dedicated to his nephew, Edward de Vere, 17th Earl of Oxford, should be included among the classical sources for <em>Titus Andronicus</em>.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>The French Influence in <em>Hamlet</em></td>
<td>Elisabeth Waugaman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>This paper examines texts which Shakespeare used as sources in the writing of <em>Hamlet</em>, the profound influence of Belleforest’s <em>Amleth</em>, whose psychological influence has not been fully appreciated; Montaigne’s <em>Essais</em>; and the contemporary historical and political background as they relate to the story of the play, as well as modern studies that analyze Shakespeare’s knowledge of French.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>How the Romance of <em>Leir</em> Became the Tragedy of <em>King Lear</em></td>
<td>Michael Hyde</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>How did Shakespeare transform the chronicle of <em>King Leir</em> into the tragedy of <em>Lear</em>? The article explains how the Bard employed the vogue for Senecan tragedy in this dramatic metamorphosis and offers evidence that Shakespeare was also the author of the original <em>King Leir</em> play.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Title</td>
<td>Authors</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td><strong>Henslowe, Alleyn, Burbage &amp; Shakespeare: Staging the Myth</strong></td>
<td>Cheryl Eagan-Donovan</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td><strong>A Portrait of Susan Bertie or Mary Vere, Shakespeare’s Sister?</strong></td>
<td>Katherine Chiljan</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td><strong>When Did Shakespeare Die?</strong></td>
<td>Matt Hutchinson</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td><strong>Anne Cecil and the Crisis in Edward de Vere’s 26th Year</strong></td>
<td>James A. Warren</td>
</tr>
</tbody>
</table>
227 Simplicity and Complexity in Shakespeare
by Richard Waugaman
The ongoing controversy over who wrote the works of Shakespeare illustrates the tension between simplicity and complexity. Sigmund Freud believed that connecting the Shakespeare works with the Earl of Oxford’s life would deepen our psychoanalytic understanding of those works. This Oxfordian theory, backed by far more evidence than is the traditional theory, remains surprisingly unfamiliar to Shakespeare scholars, who dismiss it without having studied it objectively.

233 Avisa: Queen Elizabeth or Penelope Rich?
by Robert Prechter
The paper seeks to refute the theory that the 1594 book Willobie His Avisa is a libel against Penelope Rich, that Penelope Rich is the “dark lady” of the Sonnets, and that the Earl of Southampton and Penelope Rich were the biological parents of Henry de Vere (b. 1593), who was raised as Oxford’s son by his second wife, Elizabeth Trentham.

241 Where did Shakespeare Learn Hendiadys?
by Charles Mercier
According to this paper, hendiadys is not rare in Ovid; the Golding translator confronted it many times in Ovid’s Metamorphoses. This article attempts disciplined identification of hendiadys when arguing about its application to the Shakespeare authorship question. It will then identify some 40 instances of classical hendiadys in Metamorphoses and consider their treatment in the Arthur Golding version.
Book Reviews

273 Heresies, Certainties, Conspiracies and Shadows
by Elizabeth Winkler
Reviewed by Ramon Jiménez

279 The Russians are Coming
by Rima Greenhill
Reviewed by Bruce Johnston

283 Shakespeare’s Book: The Story Behind the First Folio and the Making of Shakespeare
by Chris Laoutaris
Reviewed by Gabriel Ready

293 B.M. Ward in Context—in All its Trappings
by James A. Warren
Reviewed by Margo Anderson

299 Shakespeare’s First Draft of Richard III
by Ramon Jiménez
Reviewed by Michael Delahoyde

305 Percy Allen: Collected Writings on Shakespeare: Volume 5
by Percy Allen, James A. Warren (ed.)
Reviewed by Don Rubin

311 Behind the Mask of William Shakespeare
by Abel Lefranc (translation by Frank Lawler)
Reviewed by Elisabeth Waugaman.

319 A Conversation with author Jon Benson (aka Doug Hollmann)
Interviewed by Phoebe Nir